

# GENÈSE 5

## DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Traduction Oecuménique de la Bible	Bible en Français Courant	Parole de Vie
Postérité d'Adam par Seth jusqu'à Noé 5:1-32	Liste des ancêtres depuis Adam jusqu'à Noé 5:1-2 5:3-5 5:6-8 5:9-11 5:12-14 5:15-17 5:18-20 5:21-24 5:25-27 5:28-31 5:32	Liste des patriarches d'Adam à Noé 5:1-2 5:3-5 5:6-8 5:9-11 5:12-14 5:15-17 5:18-20 5:21-24 5:25-27 5:28-31 5:32	Liste des patriarches d'Adam à Noé 5:1-2 5:3-5 5:6-8 5:9-11 5:12-14 5:15-17 5:18-20 5:21-24 5:25-27 5:28-31 5:32	La suite des générations depuis Adam jusqu'à Noé 5:1-2 5:3-5 5:6-8 5:9-11 5:12-14 5:15-17 5:18-20 5:21-24 5:25-27 5:28-31 5:32

**TROISIÈME CYCLE DE LECTURE** (voir "[Séminaire sur l'Interprétation Biblique](#)")

### EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets (cycle de lecture #3). Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

### ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

#### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 5:1-2**

<sup>1</sup>Voici le livre de la postérité d'Adam. Lorsque Dieu créa l'homme, il le fit à la ressemblance de Dieu. <sup>2</sup>Il créa l'homme et la femme, il les bénit, et il les appela du nom d'homme, lorsqu'ils furent créés.

**5:1 "la postérité de "** Ce terme (BDB 410) est répété 10 fois dans le livre de Genèse (cfr. Gen. 2:4; 5:1; 6:9; 10:1; 11:10,27; 25:12,19; 36:1; 37:2). Ça semble faire allusion à un document écrit (probable-

ment des tablettes d'argile). Avec les anciennes tablettes cunéiformes Mésopotamiennes, on utilisait un terme ou une expression pour joindre plusieurs tablettes en argile en vue de former un tout /ensemble littéraire (colophon). Je pense que pour écrire le Pentateuque, Moïse a recouru à la fois:

1. aux traditions orales,
2. aux sources écrites des Patriarches, et
3. à la révélation directe.

Cette expression est répétée plusieurs fois dans Genèse. Elle conclut toujours un contexte. Elle fonctionne comme un indicateur littéraire de conclusion.

☉ **“Lorsque Dieu créa l’homme”** Du fait que ceci résume Genèse 1-2, ça pourrait être le début d’une autre tablette de pierre cunéiforme distincte.

☉ **“il le fit à la ressemblance de Dieu”** C’est une déclaration théologique majeure, faisant allusion à Gen. 1:26-27. Remarquez aussi la “recréation” après le déluge dans Gen. 9:6. L’homme (c.-à-d. homme et femme, Gen. 5:2) est une créature unique sur la planète. Il a été créé (voir l’étude du mot “*bara*” au chap. 1:1 ci-dessus) pour la communion.

#### THÈME SPÉCIAL: LE PLAN DE RÉDEMPTION ÉTERNELLE DE YHWH

**5:2 “il les appela du nom d’homme”** Notez que “homme” est ici la traduction du terme “adam” dans son sens générique (BDB 9), tandis qu’aux vv. 3,4,5 c’est un usage spécifique, d’un nom individuel. Cet usage générique constitue une autre affirmation de l’égalité [entre l’homme et la femme], comme au chap. 1:26-27.

☉ **“lorsque” [“au jour” – J.N. DARBY]** Ceci réfère à un âge ou une époque, et non à “un jour” entendu comme une période de vingt-quatre heures. Ce même usage apparaît dans Gen. 2:4; Ps. 90:4.

#### THÈME SPÉCIAL: JOUR (Yom)

### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 5:3-5**

<sup>3</sup>Adam, âgé de cent trente ans, engendra un fils à sa ressemblance, selon son image, et il lui donna le nom de Seth. <sup>4</sup>Les jours d’Adam, après la naissance de Seth, furent de huit cents ans; et il engendra des fils et des filles. <sup>5</sup>Tous les jours qu’Adam vécut furent de neuf cent trente ans; puis il mourut.

**5:3 “Adam... engendra un fils à sa ressemblance, selon son image”** Cette expression donne lieu à deux interprétations possibles:

1. Comme les autres animaux terrestres, Adam produisit une progéniture/descendance selon son espèce (cfr. 1:11)
2. Ceci montre que l’image de Dieu (cfr. Gen. 1:26-27) était/est encore dans l’homme même après la chute.

☉ **“et il lui donna le nom de Seth”** Gen. 4:25-26 devrait normalement faire partie de Genèse 5. Seth était le commencement d’une nouvelle lignée pieuse (cfr. Luc 3:38). La lignée de Caïn sera complètement détruite dans le déluge. La signification de la racine [Seth] est incertaine (KB 1666-1667).

**5:5 “Tous les jours qu’Adam vécut furent de neuf cent trente ans”** Il y a beaucoup de discussions à propos de la durée de la vie humaine avant et immédiatement après le grand déluge (la période anté-diluvienne). Certains commentateurs ont affirmé que:

1. c’est figuratif;
2. à cette époque les années étaient calculées différemment [de notre époque];
3. le péché n’avait pas encore envahi la terre comme c’est le cas aujourd’hui;
4. l’usage de grands nombres avait pour but d’honorer les précédents dirigeants comme c’était le cas avec la liste Sumérienne de dix anciens rois.

En effet, le constat sur ladite liste est que les rois qui précédèrent le déluge vécurent plus longtemps que les rois d’après le déluge, tout comme dans les généalogies de la Bible. Voir NIDOTTE, vol. 4, pp. 654-662, “*Genealogy in the Old Testament*,” pp. 654-662; pour une analyse spécifique sur la durée de leur vie, p. 659.

#### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 5:6-8**

<sup>6</sup>Seth, âgé de cent cinq ans, engendra Enosch. <sup>7</sup>Seth vécut, après la naissance d’Enosch, huit cent sept ans; et il engendra des fils et des filles. <sup>8</sup>Tous les jours de Seth furent de neuf cent douze ans; puis il mourut.

Il est fait allusion à ceci plus tôt, au chap. 4:26.

#### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 5:9-11**

<sup>9</sup>Enosch, âgé de quatre-vingt-dix ans, engendra Kénan. <sup>10</sup>Enosch vécut, après la naissance de Kénan, huit cent quinze ans; et il engendra des fils et des filles. <sup>11</sup>Tous les jours d’Enosch furent de neuf cent cinq ans; puis il mourut.

**5:10 “Kénan”** Ceci peut signifier:

1. “possesseur”
2. “enfant”
3. “chose créée/créature”
4. “jeune homme”;
5. “lancier/javelot” (BDB 884).

C’est évident qu’avec autant d’options (comme c’est souvent le cas), il devient simplement difficile de connaître le sens approprié.

#### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 5:12-14**

<sup>12</sup>Kénan, âgé de soixante-dix ans, engendra Mahaleel. <sup>13</sup>Kénan vécut, après la naissance de Mahaleel, huit cent quarante ans; et il engendra des fils et des filles. <sup>14</sup>Tous les jours de Kénan furent de neuf cent dix ans; puis il mourut.

C’est évident qu’il s’agit ici des relevés littéraires parallèles ou standardisés.

#### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 5:15-17**

<sup>15</sup>Mahaleel, âgé de soixante-cinq ans, engendra Jéred. <sup>16</sup>Mahaleel vécut, après la naissance de Jéred, huit cent trente ans; et il engendra des fils et des filles. <sup>17</sup>Tous les jours de Mahaleel furent de huit cent quatre-vingt-quinze ans; puis il mourut.

**5:15 “Mahalalel”** Ce nom signifie “louange de Dieu” (BDB 239).

● **“Jéred”** signifie “descendance” (BDB 434).

### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 5:18-20**

**<sup>18</sup>Jéred, âgé de cent soixante-deux ans, engendra Hénoc. <sup>19</sup>Jéred vécut, après la naissance d'Hénoc, huit cents ans; et il engendra des fils et des filles. <sup>20</sup>Tous les jours de Jéred furent de neuf cent soixante-deux ans; puis il mourut.**

**5:18 "Hénoc"** Ce nom peut signifier :

1. "débutant"
2. "dédié/dévoué"
3. "initiateur" (BDB 335).

Voir mon commentaire sur Gen. 4:17b à propos de la similitude entre les noms de la lignée de Caïn (chapitre 4) et celle de Seth (chapitre 5).

### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 5:21-24**

**<sup>21</sup>Hénoc, âgé de soixante-cinq ans, engendra Metuschélah. <sup>22</sup>Hénoc, après la naissance de Metuschélah, marcha avec Dieu trois cents ans; et il engendra des fils et des filles. <sup>23</sup>Tous les jours d'Hénoc furent de trois cent soixante-cinq. <sup>24</sup>Hénoc marcha avec Dieu; puis il ne fut plus, parce que Dieu le prit.**

**5:21 "Methuschélah"** peut signifier :

1. "homme du javelot"
2. "homme/porteur d'armes" (BDB 607),

mais toutes les suggestions sur la signification de ces premiers noms sont des spéculations. Il est dit avoir vécu plus longtemps que toute autre personne dans la Bible, mais aucune raison ou emphase n'est attachée à ce fait. Les rabbins disent que le déluge survint le jour même de la mort de Methuschélah.

**5:22 "Hénoc... marcha avec Dieu"** Ce VERBE Hébreu (BDB 229, KB 246, *Hithpael* IMPARFAIT avec waw) est le radical Hithpael qui dénote une communion intime presque au point de "vivre avec." Comme c'est le cas avec tous les noms Hébreux antiques, nous ne sommes simplement pas sûrs de leur signification exacte ("Hénoc," BDB 335). Hébreux 11:5 décrit la marche/vie de foi d'Hénoc. La seule autre personne pour qui cette expression est usitée est Noé au chap. 6:9.

**5:24 "parce que Dieu le prit"** Les mêmes termes (BDB 542, KB 534, *Qal* PASSÉ) sont usités dans la description d'Elie dans 2 Rois 2:3,5,9,10. Cela implique la translation/l'enlèvement jusque dans la présence de Dieu, sans passer par la mort physique. La relation d'Hénoc avec Dieu eut pour résultat une communion personnelle intime. Dans un chapitre rempli de l'expression "puis il mourut," ceci est un exemple rafraîchissant de l'espérance:

1. en l'amour de Dieu
2. pour tous ceux qui se confient en lui.

Pour une brève analyse sur l'espoir d'une vie après la mort, voir "*Dictionary of Biblical Imagery*," pp. 17-20, "*Afterlife*," et pp. 568-570, "*Immortality*."

### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 5:25-27**

**<sup>25</sup>Metuschélah, âgé de cent quatre-vingt-sept ans, engendra Lémec. <sup>26</sup>Metuschelah vécut, après la naissance de Lémec, sept cent quatre-vingt-deux ans; et il engendra des fils et des filles. <sup>27</sup>Tous les jours de Metuschélah furent de neuf cent soixante-neuf ans, puis il mourut.**

**5:26 "Lémec"** Ce nom peut signifier :

1. "fort"
2. "jeune"

3. “guerrier”
4. “conquérant” (BDB 541).

Le lexique KB [Ludwig Koehler et Walter Baumgartner] mentionne une racine Arabe qui signifie “homme très puissant.” Ce nom se retrouve aussi dans la lignée de Caïn (cfr. Gen. 4:18 et suivants). Ce qui implique que :

1. c’était un nom courant/populaire
2. il y avait un certain lien entre les deux généalogies.

### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 5:28-31**

**<sup>28</sup>Lémec, âgé de cent quatre-vingt-deux ans, engendra un fils. <sup>29</sup>Il lui donna le nom de Noé, en disant: Celui-ci nous consolera de nos fatigues et du travail pénible de nos mains, provenant de cette terre que l’ETERNEL a maudite. <sup>30</sup>Lémec vécut, après la naissance de Noé, cinq cent quatre-vingt-quinze ans; et il engendra des fils et des filles. <sup>31</sup>Tous les jours de Lémec furent de sept cent soixante-dix-sept ans; puis il mourut.**

**5:28** Quel contraste entre les deux Lémec! L’un se vante de vengeance violente (lignée de Caïn); l’autre espère en la miséricorde de Dieu (lignée de Seth)!

**5:29 “Noé”** Ce nom (BDB 629) est une étymologie populaire, et non philologique, du terme “repos” (BDB 636). Il semble exprimer la foi qu’avait Lémec que, à travers Noé, un renversement significatif de la malédiction de Gen. 3:17 allait avoir lieu. C’est une déclaration de foi de Lémec.

### [THÈME SPÉCIAL: LA REPENTANCE \(dans l’Ancien Testament\)](#)

### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 5:32**

**<sup>32</sup>Noé, âgé de cinq cents ans, engendra Sem, Cham, et Japhet.**

**5:32 “Sem”** Ce terme peut signifier “renommée” ou “nom” (BDB 1028).

☉ **“Cham”** Ce terme peut signifier “être chaud” ou “être sombre” (BDB 325).

☉ **“Japhet”** Ce terme peut signifier “la beauté” ou “la propagation/diffusion” (BDB 834).

## **QUESTIONS-DÉBAT**

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quel rapport/liens théologique y a-t-il entre Genèse 4 et Genèse 5?
2. Pourquoi la généalogie de Caïn a-t-elle été développée, puis totalement supprimée des Ecritures?
3. Pourquoi les noms de la lignée de Caïn et ceux de la lignée de Seth sont-ils si similaires?
4. Qu’est-il arrivé à Hénoc?